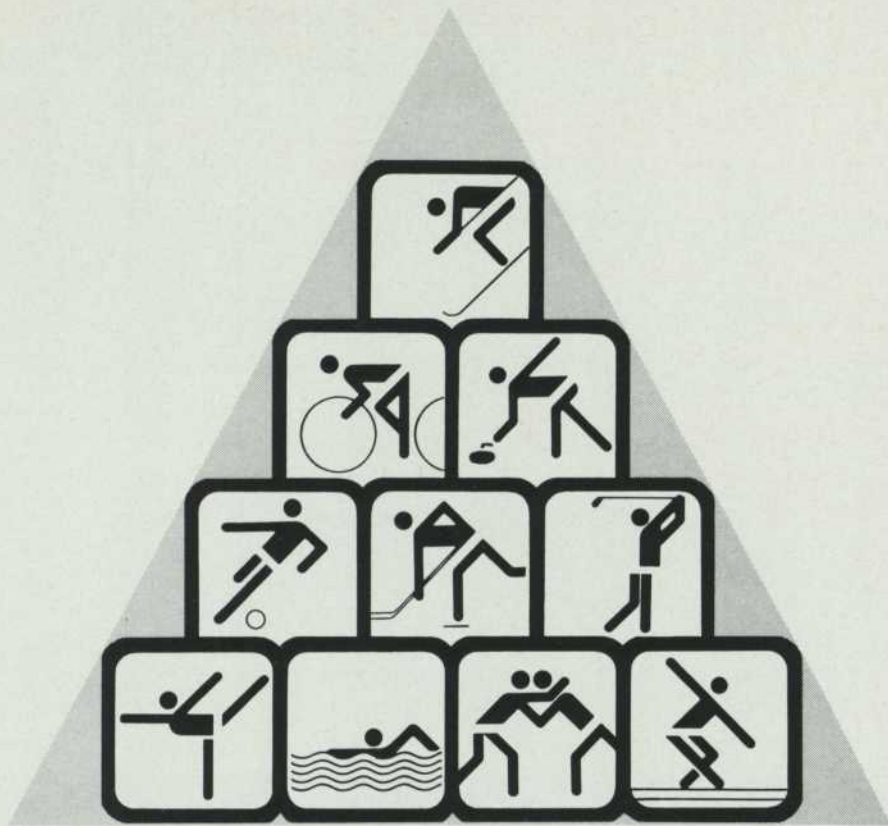


**Gala du 10e anniversaire
des Jeux de la
XXIe Olympiade**



AGAPAZIA



LES CLÉS DU SUCCÈS

Pour atteindre un objectif, il ne suffit pas d'y penser. Il faut travailler fort, en équipe. Il faut se consacrer totalement à la poursuite de son idéal.

Chez Air Canada, nous savons observer ces règles, et nous atteignons nos objectifs: que nos passagers voyagent vers l'étranger ou au pays, ils savent qu'ils arriveront à temps, et en pleine forme.

Nous pouvons vous aider à atteindre votre but. Alors, choisissez Air Canada. Ensemble, nous formerons une équipe gagnante!

AIR CANADA 



Monsieur Gilles Rocheleau,
ministre des Services et Approvisionnements et
Responsable de la Régie des installations olympiques

Il y a de cela dix ans, presque jour pour jour, 72 000 personnes assemblées dans le tout nouveau et impressionnant Stade olympique assistaient aux cérémonies d'ouverture des Jeux de la XXI^e Olympiade, de concert avec un demi-milliard de téléspectateurs à travers le monde.

S'il est un événement impérissable pour les milliers de personnes qui ont contribué à la réalisation des Jeux de Montréal, ce doit être celui-là. Rares sont ceux qui ne comptent pas, au nombre de ses parents, amis et connaissances, quelqu'un qui ait participé à l'organisation des Jeux ou à l'édification des multiples installations où ces derniers se sont déroulés. Et cela, bien évidemment, lorsque l'on n'y a pas participé soi-même! Car les Jeux de Montréal ont représenté une aspiration collective, un effort important et l'une des réalisations marquantes de notre collectivité.

3

Le gouvernement du Québec n'était certes pas en reste dans cette entreprise. Depuis lors, son engagement s'est poursuivi à la fois envers l'infrastructure héritée de ces Jeux, dont le Stade olympique qui sera parachevé dans moins d'un an, tout comme dans la formation de notre élite sportive qui bénéficie de son support.

L'influence qu'a eue la tenue, à Montréal, des Jeux olympiques de 1976 se traduit également par une plus grande réceptivité aux idéaux que cette manifestation internationale véhicule, ainsi qu'une puissante incitation à pratiquer, nous-mêmes, l'activité physique pour en retirer les bienfaits importants qu'elle procure.

Il a coulé beaucoup d'eau, et d'encre, depuis ces quinze jours qui imprègnent toujours notre mémoire collective. Mais, la fierté légitime d'avoir été les hôtes du monde entier et les souvenirs impérissables qui nous en demeurent, à l'instar de la flamme olympique, ne s'éteindront jamais.

montréal

L'Office des Congrès et du Tourisme du Grand Montréal
se réjouit d'avoir contribué, depuis 10 ans,
au succès de la R.I.O.
Nous sommes fiers de vous compter parmi nos membres.
BRAVO R.I.O.

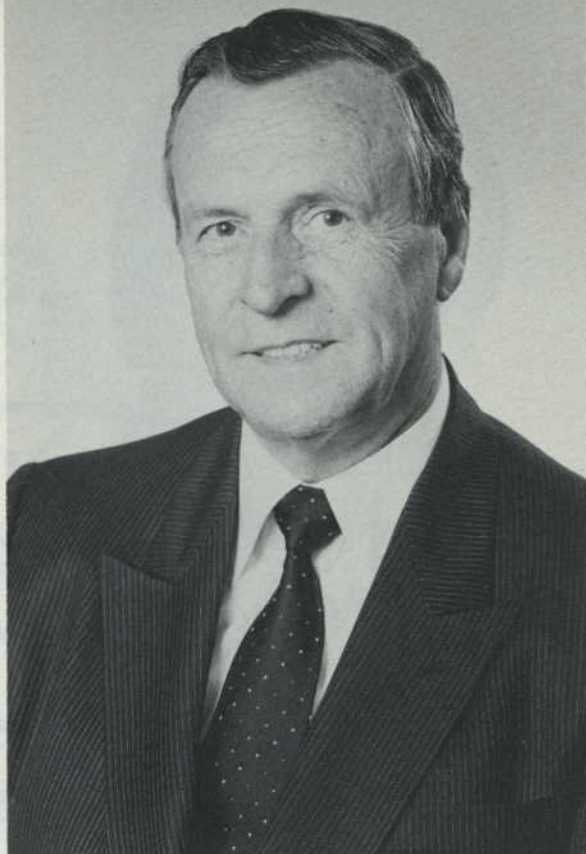
4

Le dixième anniversaire des Jeux de la XXI^e Olympiade nous en rappelle un autre, qui lui est intimement lié, celui de la Régie des installations olympiques.

Depuis maintenant dix ans, la Régie voit à ce que les édifices prestigieux qui lui sont confiés répondent aux besoins diversifiés et croissants de nos concitoyens. En fait, on peut retrouver au Parc olympique la convergence de deux valeurs qui, à première vue, semblent peu compatibles: l'excellence et l'accessibilité. Nous sommes portés à croire que cette mission trouve déjà ici son expression concrète.

Année après année, l'élite sportive nationale et internationale s'y retrouve pour y disputer les honneurs de plusieurs disciplines, dans des installations qui n'ont rien perdu de leur raffinement et de leur prestige. Le public a également établi une relation durable avec le Parc olympique puisque, depuis les Jeux de Montréal, plus de 40 millions de personnes s'y sont rendues à un titre ou à un autre. Au seul chapitre de la participation populaire, alors que les gens ne sont pas seulement des spectateurs, plus de 7 millions de personnes ont fréquenté les installations du Parc olympique depuis 1976.

Ce soir, la Régie veut rendre hommage aux initiateurs des Jeux olympiques, ainsi qu'à ceux qui, ne comptant pas leurs efforts, ont rendu possible cette manifestation qui depuis ce jour vaut à Montréal le titre de Ville olympique, titre ne pouvant être porté que par quelques unes des plus grandes capitales du monde.



Monsieur Jean Deschamps,
président de la Régie des installations olympiques

Nous tenons également à remercier nos collaborateurs et nos commanditaires qui, dans les manifestations d'aujourd'hui comme dans les grandes réalisations du Parc olympique, apportent leur importante contribution au succès que nous pouvons connaître.

Bonne soirée!

Mieux qu'une
habitude...



...une tradition!


Ritz-Carlton

1228 ouest, rue Sherbrooke, Montréal, Québec, Canada H3G 1H6
Téléphone: (514) 842-4212 Téléc: 05-24322

Les plaques commémoratives

Il y a à peine quelques heures de cela, Son Excellence Juan Antonio Samaranch, président du Comité international olympique, en présence de nombreuses personnalités du gouvernement du Canada, du gouvernement du Québec, de la ville de Montréal, des représentants du corps diplomatique et consulaire et du milieu olympique, présidait au dévoilement de dix-huit plaques commémorant les vainqueurs des Jeux de la XXIe Olympiade. Ces plaques sont désormais disposées de façon permanente à la Place du triangle, entre le Vélodrome et les Piscines du Parc olympique.

Les records établis lors des Jeux olympiques sont réalisés au prix d'années d'entraînement intense et de la concentration de tous les efforts vers un but unique, virtuellement inaccessible. Car il s'agit de faire toujours mieux, de rattraper quelques centièmes de secondes, de sauter quelques centimètres plus haut, plus loin, de lever quelques kilogrammes de plus, sans répit. Et la nouvelle marque établie devient aussitôt celle qu'il faut dépasser!

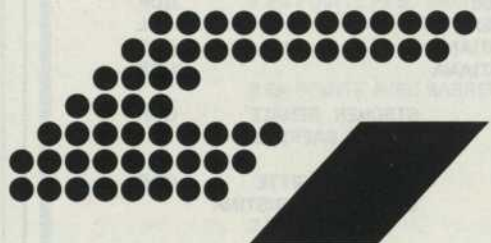
La victoire, éphémère par nature, n'en est pas moins présente et l'or récompense les meilleurs d'entre les athlètes. Pourtant, si l'on savait tout ce que cela réclame d'énergie pour, tout simplement, participer aux Jeux olympiques, on apprécierait sans doute encore plus les performances des rares athlètes qui se méritent l'or.

Outre qu'elles soulignent les hauts faits des héros des Jeux de Montréal, ces plaques rattachent le Stade, le Vélodrome et les Piscines du Parc olympique à cette famille très restreinte, et cela à l'échelle mondiale, des équipements sportifs qui ont eu l'honneur d'être les hôtes des performances olympiques des temps modernes.

Médaillés d'or en athlétisme lors des Jeux de Montréal, l'Américain Bruce Jenner et l'Allemand de l'Est Waldemar Cierpinsky étaient présents au dévoilement de ces plaques. Il en était de même pour le Tchèque Anton Tkac, médaillé d'or en cyclisme; pour le Russe Vasily Alexeev, vainqueur en haltérophilie ainsi que pour l'Allemande de l'Est Ulrike Richter qui remportait les honneurs en natation et l'Américaine Jennifer Chandler qui en faisait autant en plongeon. Aujourd'hui, ces athlètes renommés participaient également à des sessions d'entraînement où ils pouvaient faire partager leurs expériences et leurs idéaux à notre élite sportive québécoise. Ce lien qu'ils ont réussi à établir avec notre jeunesse, par-delà les générations et les différences culturelles, est un gage de la vigueur de l'idéal olympien et des échanges durables qu'il favorise entre les nations.

Vous trouverez la reproduction intégrale des plaques commémoratives dans les pages qui suivent.

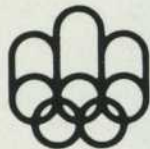
5



**Groupe
Transcontinental
G.T.C. Itée**

Le groupe intégré des communications

375, boul. Lebeau, Saint-Laurent, QC (514) 337-8560



CES PLAQUES, COMMÉMORANT LES VAINQUEURS
DES JEUX DE LA XXI^e OLYMPIADE, ONT ÉTÉ DÉVOILÉES
PAR SON EXCELLENCE JUAN ANTONIO SAMARANCH,
PRÉSIDENT DU COMITÉ INTERNATIONAL OLYMPIQUE,
À L'OCCASION DU 10^e ANNIVERSAIRE DE LEUR CÉLÉBRATION

LE MERCREDI 16 JUILLET 1986



LANCEMENT DU DISQUE
LANCEMENT DU JAVELOT
LANCEMENT DU POIDS
PENTATHLON
SAUT EN HAUTEUR
SAUT EN LONGUEUR
100 M HAIES
100 M
200 M
400 M
800 M
1500 M

SCHLAAK, EVELIN
FUCHS, RUTH
CHRISTOVA, IVANKA
SIEGL, SIEGRUN
ACKERMANN, ROSEMARIE
VOIGT, ANGELA
SCHALLER, JOHANNA
RICHTER, ANNEGRET
ECKERT, BAERBEL
SZEWINSKA, IRENA
KAZANKINA, TATIANA
KAZANKINA, TATIANA

GDR
GDR
BUL
GDR
GDR
GDR
GER
GDR
POL
URS
URS

4 X 100 M RELAIS

OELSNER, MARLIS
BODENDORF, CARLA

STECHER, RENATE
ECKERT, BAERBEL

GDR

4 X 400 M RELAIS

MALETZKI, DORIS
STREIDT, ELLEN

ROHDE, BRIGITTE
BREHMER, CHRISTINA

GDR



| | | | |
|----------------------|------------------------------------|---------------------------------|-----|
| 100 M | CRAWFORD, HASELY | TRI | |
| 200 M | QUARRIE, DONALD | JAM | |
| 400 M | JUANTORENA, ALBERTO | CUB | |
| 800 M | JUANTORENA, ALBERTO | CUB | |
| 1500 M | WALKER, JOHN | NZL | |
| 5000 M | VIREN, LASSE | FIN | |
| 10000 M | VIREN, LASSE | FIN | |
| 20 KM MARCHÉ | BAUTISTA, DANIEL | MEX | |
| 110 M HAIES | DRUT, GUY | FRA | |
| 400 M HAIES | MOSES, EDWIN | USA | |
| 3000 M STEEPLECHASE | GARDERUD, ANDERS | SWE | |
| DECATHLON | JENNER, BRUCE | USA | |
| LANCEMENT DU DISQUE | WILKINS, MAC | USA | |
| LANCEMENT DU JAVELOT | NEMETH, MIKLOS | HUN | |
| LANCEMENT DU MARTEAU | SEDYH, YURIY | URS | |
| LANCEMENT DU POIDS | BEYER, UDO | GDR | |
| MARATHON | CIERPINSKI, WALDEMAR | GDR | |
| SAUT À LA PERCHE | SLUSARSKI, TADEUSZ | POL | |
| SAUT EN HAUTEUR | WSZOLA, JACEK | POL | |
| SAUT EN LONGUEUR | ROBINSON, ARNIE | USA | |
| TRIPLE SAUT | SANEEV, VIKTOR | URS | |
| 4 X 100 M RELAIS | GLANCE, HARVEY HAMPTON, MILLARD | JONES, JOHN RIDDICK, STEVEN | USA |
| 4 X 400 M RELAIS | FRAZIER, HERMAN NEWHOUSE, FRED | BROWN, BENJAMIN PARKS, MAXIE | USA |



| | | | |
|---------------------------|--|--|-----|
| UNE RAMEUSE | SCHIEBLICH, CHRISTINE | GDR | |
| 2 EN POINTE SANS BARREUSE | KELBETCHEVA, SIIKA | GROUITCHEVA, STOYANKA | BUL |
| 4 EN COUPLE AVEC BARREUSE | BORCHMANN, ANKE POLEY, VIOLA WEIGELT, LIANE | LAU, JUTTA ZOBELT, ROSWIETHA | GDR |
| 4 EN POINTE AVEC BARREUSE | METZE, KARIN LOHS, GABRIELE HESS, SABINE | SCHWEDE, BIANKA KURTH, ANDREA | GDR |
| 8 EN POINTE AVEC BARREUSE | GORETZKI, VIOLA WILKE, MARINA RICHTER, ILONA KALLIES, MONIKA MULLER, IRINA | KNETSCH, CHRISTIANE AHRENHOLZ, BRIGITTE EBERT, HENRIETTA LEHMANN, HELMA | GDR |
| 2 EN COUPLE | OTZETOVA, SVETLA | YORDANOVA, ZDRAVKA | BUL |



| | | | |
|--------------------------|---|--|-----|
| UN RAMEUR | KARPPINEN, PERTTI | | FIN |
| 2 EN COUPLE | HANSEN, FRANK | HANSEN, ALF | NOR |
| 2 EN POINTE AVEC BARREUR | JAHRLING, HARALD SPOHR, GEORG | ULRICH, FRIEDRICH | GDR |
| 2 EN POINTE SANS BARREUR | LANDVOIGT, JORG | LANDVOIGT, BERND | GDR |
| 4 EN COUPLE SANS BARREUR | REICHE, RUDIGER WOLFGRAMM, MICHAEL | BUSSERT, KARL-HEINZ GULDENPFENNIG, WOLFGANG | GDR |
| 4 EN POINTE AVEC BARREUR | ESHINOV, VLADIMIR IVANOV, NIKOLAI KUZNETSOV, MIKHAIL | KLEPIKOV, ALEXANDR LUKIANOV, ALEXANDR | URS |
| 4 EN POINTE SANS BARREUR | SEMMLER, STEFAN DECKER, ANDREAS | BRIETZKE, SIEGFRIED MAGER, WOLFGANG | GDR |
| 8 EN POINTE AVEC BARREUR | BAUMGART, BERND DOHN, GOTTFRIED KLATT, WERNER KARNATZ, ULRICH LUCK, H.JOACHIM | DANIELOWSKI, K.HEINZ WENDISCH, DIETER KOSTULSKI, ROLAND PRUDOHL, K. HEINS | GDR |



| | | | |
|----------------|---|---|-----|
| BASKETBALL (F) | RUPSHENE, ANGELE SUKHARNOVA, OLGA DAUNENE, TAMARA BARISHEVA, OLGA OVETCHKINA, TATJANA SEMENOVA, IULIYAKA | FERYABNIKOVA, NELLI ZAKHAROVA, TATJANA KURVYAKOVA, RAISA KLIMOVA, NATALIA SHUVAEVA, NADEZHDA ZAKHAROVA, NADEZHDA | URS |
| BASKETBALL (H) | FORD, PHIL SHEPPARD, STEVE DANTLEY, ADRIAN DAVIS, WALTER BUCKNER, WILLIAM CARR, KENNETH | ARMSTRONG, MICHEL LA GARDE, THOMAS HUBBARD, PHILIP KUPCHAK, MITCHELL GRUNFELD, ERNIE MAY, SCOTT | USA |



Charles Dutoit et l'Orchestre symphonique de Montréal

Fondé en 1934 par un groupe de fervents mélomanes et avec l'appui du gouvernement du Québec, l'Orchestre symphonique de Montréal est l'un des principaux organismes culturels de la métropole canadienne dont il porte avec fierté le nom.

De la Salle Wilfrid-Pelletier, partie du complexe architectural de la Place des Arts situé au coeur même de la ville, l'OSM rayonne dans tout le Québec et le Canada et il est devenu le symbole par excellence de l'harmonie entre les populations francophone et anglophone qui confère à Montréal un cachet particulier. Par ses tournées internationales et ses enregistrements, l'orchestre montréalais est aussi devenu un ambassadeur jouant pleinement son rôle pour favoriser la bonne entente et les échanges artistiques.

Distingué successeur des Wilfrid Pelletier, Désiré Dufauw, Igor Markevitch, Zubin Mehta, Franz-Paul Decker et Rafael Frühbeck de Burgos, qui se suivirent à la tête de l'OSM, Charles Dutoit en est le directeur artistique depuis 1977.

Sous sa direction, l'Orchestre, grâce à ses nombreux enregistrements et ses fréquentes tournées, est reconnu comme l'un des ensembles les plus remarquables au monde.

Charles Dutoit, qui a renouvelé en 1985 l'exploit de la tournée triomphale de 1984 en Europe, en menant l'OSM dans l'Ouest canadien, au Japon et à Hong Kong, a dirigé l'Orchestre dans 11 villes américaines en mars dernier, incluant Washington, Boston (début de l'OSM dans ces deux villes), New York et Chicago. Les critiques et le public furent unanimes dans leurs éloges de l'OSM. «Il n'y a rien sur la scène musicale actuelle qui puisse rivaliser avec Dutoit et son orchestre dans ce qu'ils revendiquent comme étant leur répertoire.» (Richard Dyer, *The Boston Globe*).

Depuis 1980, l'Orchestre est sous contrat exclusif avec Decca-London et une imposante série de disques numériques ont été enregistrés par l'OSM et Charles Dutoit à l'historique église de St-Eustache, près de Montréal. Cette série d'enregistrements, toujours en cours, remporte prix sur prix. Mentionnons, entre autres, le Prix Mondial du Disque de Montreux, considéré comme le trophée le plus prestigieux du monde de l'enregistrement, et le Grand Prix du Disque de France. En 1984, l'Académie du Disque français décernait pour la même année, fait sans précédent, trois Grands Prix du Disque à un même orchestre: l'OSM. En décembre 1984, l'OSM devenait le premier ensemble classique canadien à se voir décerner un Disque de Platine pour avoir vendu plus de 100 000 copies du *Boléro* de Ravel au Canada. En décembre 1985, l'Académie du Disque français a accordé le Grand Prix du Président de la République à l'OSM et à Charles Dutoit pour la *Symphonie fantastique* de Berlioz. En tout, le maestro originaire de Suisse a remporté 29 prix internationaux, dont 18 avec l'OSM.

En reconnaissance de l'essor qu'il a donné à la musique au Canada, Charles Dutoit a été nommé en 1982 «Artiste de l'année» par le Conseil des Arts et, la même année, «Grand Montréalais». Il a reçu des doctorats «Honoris Causa» de l'université de Montréal en mai 1984 et de l'Université Laval en Janvier 1985.

Dans le cadre du gala du 10e anniversaire des Jeux de la XXIe Olympiade, monsieur Dutoit a composé un programme, intitulé «Musique du Monde», qui met en lumière la dimension internationale des Jeux olympiques.

Le Ballet de Montréal Eddy Toussaint

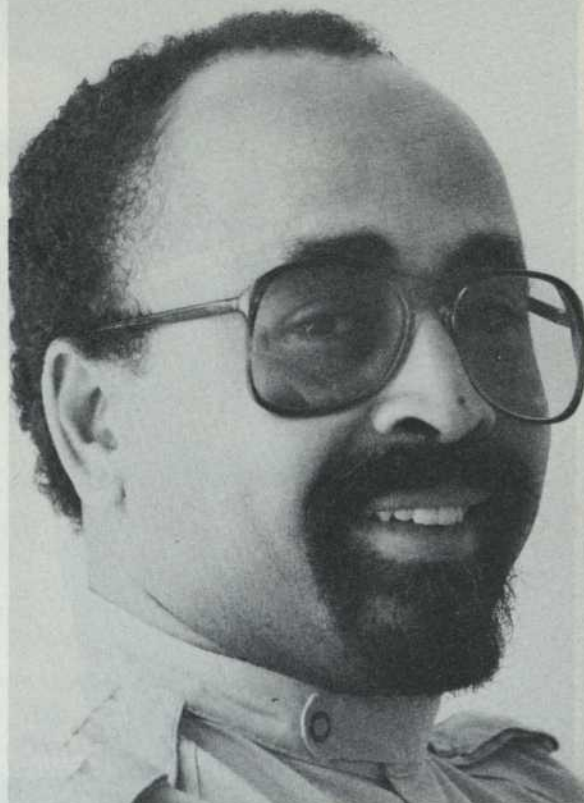
10

Fondateur et directeur artistique de la compagnie qui porte son nom, Eddy Toussaint, Haïtien d'origine, reçoit dès l'âge de six ans sa formation classique à l'Académie de Ballet de Port-au-Prince, avec madame Lavinia Williams, une noire américaine faisant partie de la famille de danseurs tels Catherine Dunham et Alvin Ailey.

Établi à Montréal, Eddy Toussaint poursuit ses études universitaires en pédagogie et se spécialise en éducation physique. Il ouvre une petite école de danse d'où une première formation, le groupe *Rétros*, émerge. Cette troupe fait une tournée du Québec en 1971 et forme par la suite, avec les danseurs pigistes d'Eva Von Gencsy, les *Ballets-Jazz*.

En 1974, quittant les Ballets-Jazz, il fonde seul la compagnie, avec comme simple actifs l'âge et le temps pour lui. Il veut former des danseurs avec lesquels il pourra travailler, des danseurs versatiles, très forts techniquement, capables de jouer dramatiquement, capables de faire du classique, du moderne, du jazz, de danser ce qu'est et ce que sera la danse. La danse dans sa forme la plus pure!

En 12 ans, le Ballet de Montréal Eddy Toussaint a atteint plus de deux millions de spectateurs tout en se gagnant une remarquable réputation internationale au cours de plus de 20 tournées au Québec, dans les deux Amériques et en Europe. Le dynamisme de son directeur-fondateur, allié à la jeunesse, à la beauté, à la puissance vitale et à la passion des danseurs, ont ébloui ces publics canadiens, américains et européens. Le talent, la grâce, le style original de cette compagnie de danse lui permettent de réaliser les aspirations d'Eddy Toussaint: marier la précision et la beauté du ballet classique à la spontanéité de la danse moderne dans son répertoire permanent qui comprend près de 70



chorégraphies, dont certaines oeuvres de chorégraphes invités tels Oscar Araiz, Salvatore Aiello, Domy Reiter Soffer et, récemment, Vassili Sulich.

Toussaint chorégraphe voit plusieurs de ses oeuvres filmées pour la télévision et mises au répertoire de compagnies de ballet en Amérique ainsi qu'en Europe, tout en remportant la médaille d'or pour la «meilleure chorégraphie contemporaine» lors de la première Compétition Internationale de Ballet qui avait lieu en 1984 à Helsinki, Finlande. La performance d'Annick Bissonnette et de Louis Robitaille, solistes du Ballet de Montréal Eddy Toussaint, dans le pas de deux d'«Un simple moment», la pièce primée, n'est sûrement pas étrangère au succès qu'elle a obtenu.

Nommé «Grand Montréalais de L'Avenir» en 1983, monsieur Toussaint a choisi pour le programme de ce soir deux de ses chorégraphies où l'on retrouve, notamment, ces excellents solistes.



BANQUE NATIONALE

Musique du Monde
Mettant en vedette l'Orchestre
symphonique de Montréal, dirigé par
Charles Dutoit, et les Ballets de Montréal
Eddy Toussaint.
Maître de cérémonie: Pierre Dufault

Programme

11

| | |
|--------------------------|---|
| | Hymne olympique |
| Ives | Variations on «America» |
| Vivaldi | Concerto pour quatre violons en si bémol majeur, opus 3 no 10 solistes: Viviane Roberge, Claire Segal, Xiao-Hong Fu, Eleonora Turovsky, violons. |
| Mercure | Pantomime chorégraphie: Eddy Toussaint solistes: Annick Bissonnette, Louis Robitaille, Sophie Bissonnette, Denis Dulude, danseurs. |
| Liszt | Rhapsodie hongroise no 2 Entracte |
| Bruch | Concerto pour violon no 1 en sol mineur, opus 26 - Finale soliste: Marie Lacasse, violon. chorégraphie: Eddy Toussaint. solistes: Annick Bissonnette, Louis Robitaille, Denis Dulude, danseurs, et les Ballets de Montréal Eddy Toussaint |
| Johann Strauss II | Wiener Blut (Sang viennois), valse opus 354 |
| Debussy | Marche écossaise |
| Sibelius | Finlandia, opus 26 |
| Tchaikovsky | Ouverture 1812, opus 49 |

Bon 10^{ième} Anniversaire

LA BRASSERIE
O'KEEFE
LIMITÉE





Xia-Hong Fu



Marie Lacasse

Xia-Hong Fu, premier violon, est née à Tiang Jing, en Chine. Elle a étudié le violon au Conservatoire de Pékin et est devenue membre de l'Opéra de Pékin et de l'Orchestre philharmonique de Pékin.

En 1979, Mlle Fu s'est rendue à Boston pour étudier avec Masuko Ushioda, au New England Conservatory. Elle était par la suite nommée, de 1982 à 1984, violon solo assistant du Calgary Philharmonic. Xia-hong Fu est violoniste à l'Orchestre symphonique de Montréal depuis lors.

Marie Lacasse est née en 1969 à Repentigny, au Québec. Son jeune âge ne l'empêche pas d'avoir déjà remporté plusieurs concours au Canada, tout en enregistrant à plusieurs reprises pour la radio d'état. En plus d'une solide technique, Marie Lacasse possède un tempérament artistique évident, rendant son jeu expressif et nuancé. Maître Hrachia Sevadgian dirige ses études depuis six ans.

Elle a également remporté le premier prix du Concours OSM 1984, dans la catégorie cordes Classe «B», et, conséquemment, joué lors du concert des lauréats de ce concours ainsi qu'à plusieurs Matinées symphoniques.

Viviane Roberge, premier violon, est également native du Québec, de la capitale-même. Elle fait ses études aux Conservatoires de Musique de Québec et de Montréal, puis à l'Université McGill d'où elle détient une licence en violon. Pendant dix ans, elle eut comme professeur Sonia Jelinkova, violoniste de l'OSM.



Eleonora Turovsky



Viviane Roberge



Claire Segal

Elle fit son entrée à l'Orchestre symphonique de Montréal en 1979, dont elle est, depuis 1981, premier violon. Viviane Roberge se présente régulièrement avec l'Orchestre de l'Université McGill et l'Orchestre Pro Musica.

Claire Segal est née à Hartford, au Connecticut. Elle est Bachelière es Arts, avec distinction, de Smith College où elle a étudié le violon, l'alto et la musique de chambre. Boursière Fullbright de 1967 à 1969, Mlle Segal étudie à l'Académie de musique et des arts d'interprétation de Vienne avec le professeur William Kroll.

Membre de l'OSM et de l'Orchestre de chambre de McGill depuis 1969, Claire Segal a également joué avec plusieurs ensembles de musique de chambre, comme le Quatuor classique de Montréal, le Groupe baroque de Montréal et Musica Camerata, dont elle est aussi l'une des fondatrices.

Eleonora Turovsky, alto. Née à Moscou, en URSS, elle est médaillée d'argent de l'École centrale de musique de Moscou et elle obtient les honneurs les plus importants du Conservatoire Tchaikovsky de Moscou. Membre du Trio pour piano du Conservatoire de Moscou, Mme Turovsky a également été soliste de l'Ensemble Madrigal, se produisant aussi à l'Orchestre de chambre de la radio de Moscou.

Depuis son arrivée à Montréal, elle est membre de l'OSM, enseigne à l'Université Concordia et occupe le poste de violon solo avec l'ensemble I Musici de Montréal. En duo avec son mari, le célèbre violoncelliste Yuli Turovsky, elle donne des récitals en Italie, en France, au Canada et aux États-Unis.



POIDS COQ
POIDS LÉGER
POIDS LOURD
POIDS MI-LOURD
POIDS MI-MOUCHE
POIDS MI-WELTER
POIDS MOUCHE
POIDS MOYEN
POIDS PLUME
POIDS SUR-WELTER
POIDS WELTER

GU, YONG JO
DAVIS, HOWARD
STEVENSON, TEOFILO
SPINKS, LEON
HERNANDEZ, JORGE
LEONARD, RAY
RANDOLPH, LEO
SPINKS, MICHAEL
HERRERA, ANGEL
RYBICKI, JERZY
BACHFELD, JOCHEN

PRK
USA
CUB
USA
CUB
USA
USA
USA
CUB
POL
GDR



HOCKEY

MCLEOD, NEIL
MAISTER, BARRY
MAISTER, SELWYN
MANNING, TREVOR
PARKIN, ARTHUR
PATEL, MOHAN
PATEL, RAMESH
WILSON, LES

ACKERLEY, PAUL
ARCHIBALD, JEFF
BORREN, THUR
CHESNEY, ALAN
CHRISTENSEN, JOHN
DAYMAN, GREG
INESON, TONY
MCINTYRE, ALAN

NZL



TROIS POSITIONS
POSITION COUCHÉE
CIBLE COURANTE
FOSSE OLYMPIQUE
PISTOLET DE TIR RAPIDE
PISTOLET LIBRE
SKEET

BASSHAM, LANNY
SMIESZEK, KARLHEINZ
GAZOV, ALEXANDR
HALDEMAN, DONALD
KLAAR, NORBERT
POTTECK, UWE
PANACEK, JOSEF

USA
GER
URS
USA
GDR
GDR
TCH



KAYAK 1 500 M (F)
KAYAK 1 500 M
KAYAK 1 1000 M
CANADIEN 1 500 M
CANADIEN 1 1000 M

ZIRZOW, CAROLA
DIBA, VASILE
HELM, RUDIGER
ROGOV, ALEKSANDR
LJUBEK, MATIJA

GDR
ROM
GDR
URS
YUG

KAYAK 2 500 M (F)

GOPOVA, NINA

KREFT, GALINA

URS

CANADIEN 2 500 M

PETRENKO, SERGEJ

VINOGRADOV, ALEKSANDR

URS

CANADIEN 2 1000 M

PETRENKO, SERGEJ

VINOGRADOV, ALEKSANDR

URS

KAYAK 2 500 M

MATTERN, JOACHIM

OLBRICHT, BERND

GDR

KAYAK 2 1000 M

NAGORNY, SERGEY

ROMANOVSKIY, VLADIMIR

URS

KAYAK 4 1000 M

CHUHRAJ, SERGEY
FILATOV, YURI

DEGTIAREV, ALEKSANDR
MOROZOV, VLADIMIR

URS



1000 M CONTRE LA MONTRE
POURSUITE
ÉPREUVE SUR ROUTE
VITESSE

GRUNKE, KLAUS-JURGEN
BRAUN, GREGOR
JOHANSSON, BERNT
TKAC, ANTON

GDR
GER
SWE
TCH

100 KM ÉPREUVE PAR ÉQUIPE

CHUKANOV, ANATOLY
PIKKUUS, AAVO

CHAPLYGIN, VALERY
KAMINSKY, VLADIMIR

URS

4000 M POURSUITE PAR ÉQUIPE

BRAUN, GREGOR
VONHOF, PETER

LUTZ, HANS
SCHUMACHER, GUENTHER

GER



FINN

SHUMANN, JOCHEN

GDR

470

HUEBNER, FRANK

BODE, HARRO

GER

FLYING DUTCHMAN

DIESCH, JOERG

DIESCH, ECKART

GER

TEMPEST

HANSSON, INGVAR

ALBRECHTSON, JOHN

SWE

TORNADO

WHITE, REGINALD

OSBORN, JOHN

GBR

SOLING

BANDOLOWSKI, VALD
HANSEN, ERIK

JENSEN, POUL, R.H.

DEN



FLEURET (F)
ÉPÉE
FLEURET
SABRE

SCHWARCZENBERGER, ILDIKO
PUSCH, ALEXANDER
DAL ZOTTO, FABIO
KROVOPOUSKOV, VIKTOR

HUN
GER
ITA
URS

FLEURET ÉQUIPE (F)

BELOVA, ELENA
GUILIAZOVA, NAILIA

KNIAZEVA, OLGA
SIDOROVA, VALENTINA

URS

ÉPÉE ÉQUIPE

VON ESSEN, CARL
EDLING, ROLF

JACOBSON, HANS
HOGSTROM, LEIF

SWE

FLEURET ÉQUIPE

BEHR, MATTHIAS
HEIN, HARALD

BACH, THOMAS
REICHERT, KLAUS

GER

SABRE ÉQUIPE

VINOKUROV, EDOUARD
SIDIAK, VIKTOR

KROVOPOUSKOV, VIKTOR
NAZLYMOV, VLADIMIR

URS



TIR À L'ARC

RYON, LUANN
PACE, DARRELL

USA
USA



POIDS COQ
POIDS LÉGER
POIDS LOURD
POIDS LOURD-LÉGER
POIDS MI-LOURD
POIDS MOUCHE
POIDS MOYEN
POIDS PLUME
POIDS SUPER-LOURD

NURIKYAN, NORAIR
KOROL, PIOTR
ZAITSEV, YURI
RIGERT, DAVID
SHARY, VALERY
VORONIN, ALEXANDR
MITKOV, YORDAN
KOLESNIKOV, NIKOLAI
ALEXEEV, VASILY

BUL
URS
URS
URS
URS
URS
BUL
URS
URS



FOOTBALL

CROY, JURGEN
WEBER, GERD
BRANSCH, BERND
WEISE, KONRAD
KISCHE, GERD
LOWE, WOLFRAM
LAUCK, REINHARD
HEIDLER, GERD
GROBNER, WILFRIED

RIEDIGER, H. JURGEN
DORNER, H. JURGEN
HOFFMANN, MARTIN
KURBJUWEIT, LOTHAR
SCHADE, HARTMUT
HAFNER, REINHARD
GRAPENTHIN, ULLRICH
RIEDEL, DIETER

GDR



BARRES ASYMÉTRIQUES (F)
CONCOURS MULTIPLE (F)
EXERCICES AU SOL (F)
POUTRE (F)
SAUT DE CHEVAL (F)
ANNEAUX
BARRE FIXE
BARRES PARALLÈLES
CHEVAL-ARÇONS
CONCOURS MULTIPLE
EXERCICES AU SOL
SAUT DE CHEVAL

COMANECI, NADIA
COMANECI, NADIA
KIM, NELLI
COMANECI, NADIA
KIM, NELLI
ANDRIANOV, NIKOLAI
TSUKAHARA, MITSUO
KATO, SAWAO
MAGYAR, ZOLTAN
ANDRIANOV, NIKOLAI
ANDRIANOV, NIKOLAI
ANDRIANOV, NIKOLAI

ROM
ROM
URS
ROM
URS
URS
URS
JPN
JPN
HUN
URS
URS
URS

CONCOURS PAR ÉQUIPE (F)

SAADI, ELVIRA
FILATOVA, MARIA
KIM, NELLI

GROZDOVA, SVETLANA
KORBUT, OLGA
TOURISCHEVA, LUDMILA

URS

CONCOURS PAR ÉQUIPE

IGARASHI, HISATO
TSUKAHARA, MITSUO
KATO, SAWAO

FUJIMOTO, SHUN
KAJIYAMA, HIROSHI
KEMMOTSU, EIZO

JPN

**HANDBALL (F)**

SHUBINA, LUDMILA
 ZAKHAROVA, GALINA
 CHESAITITE, ALDONA
 LOBOVA, NINA
 PANTCHUK, LUDMILA
 KARLOVA, LARISA
 BOBRUS, LUDMILA

SHERSTJUK, NATALIA
 SHABANOVA, RAFIGA
 BEREZHNAJA, LUBOV
 TURCHINA, ZINAIDA
 MAKARETS, TATJANA
 LITOSHENKO, MARIA
 GLUSTCHENKO, TATJANA

URS

HANDBALL (H)

ISTCHENKO, MIKHAIL
 FEDJUKIN, ANATOLI
 GASSIY, VALERI
 TOMIN, ANATOLI
 ILJIN, VASILI
 KRAVZOV, VLADIMIR
 KLIMON, JURI

ANPILOGOV, ALEXANDR
 TCHERNYSHOV, EVGENI
 MAXIMOV, VLADIMIR
 KUSHNIRJUK, SERGEI
 KIDJAEV, VURI
 REZANOV, ALEXANDR
 LAGUTIN, JURI

URS



POIDS LÉGER
 POIDS LOURD
 POIDS MI-LOURD
 POIDS MI-MOYEN
 POIDS MOYEN
 TOUTES CATÉGORIES

RODRIGUEZ, HECTOR
 NOVIKOV, SERGEI
 NINOMIYA, KAZUHIRO
 NEUZOROV, VLADIMIR
 SONODA, ISAMU
 UEMURA, HARUKI

CUB
 URS
 JPN
 URS
 JPN
 JPN



GRECO-ROMAIN JUSQU'À 48 KG
 GRECO-ROMAIN JUSQU'À 52 KG
 GRECO-ROMAIN JUSQU'À 57 KG
 GRECO-ROMAIN JUSQU'À 62 KG
 GRECO-ROMAIN JUSQU'À 68 KG
 GRECO-ROMAIN JUSQU'À 74 KG
 GRECO-ROMAIN JUSQU'À 82 KG
 GRECO-ROMAIN JUSQU'À 90 KG
 GRECO-ROMAIN JUSQU'À 100 KG
 GRECO-ROMAIN PLUS QUE 100 KG
 LIBRE JUSQU'À 48 KG
 LIBRE JUSQU'À 52 KG
 LIBRE JUSQU'À 57 KG
 LIBRE JUSQU'À 62 KG
 LIBRE JUSQU'À 68 KG
 LIBRE JUSQU'À 74 KG
 LIBRE JUSQU'À 82 KG
 LIBRE JUSQU'À 90 KG
 LIBRE JUSQU'À 100 KG
 LIBRE PLUS QUE 100 KG

SHUMAKOV, ALEXEY
 KONSTANTINOV, VITALY
 UKKOLA, PERTTI
 LIPIEN, KAZIMIER
 NALBANDYAN, SUREN
 BYKOV, ANATOLYI
 PETKOVIC, MOMIR
 REZANTSEV, VALERY
 BOLBOSHIN, NIKOLAI
 KOLCHINSKI, ALEXANDR
 ISSAEV, KHAASSAN
 TAKADA, YUJI
 UMIN, VLADIMIR
 YANG, JUNG-MO
 PINIGIN, PAVEL
 DATE, JIICHIRO
 PETERSON, JOHN
 TEDIASHVILI, LEVAN
 YARYGIN, IVAN
 ANDIEV, SOSLAN

URS
 URS
 FIN
 POL
 URS
 URS
 YUG
 URS
 URS
 URS
 URS
 BUL
 JPN
 URS
 KOR
 URS
 JPN
 USA
 URS
 URS
 URS



100 M BRASSE
 100 M DOS
 100 M LIBRE
 100 M PAPILLON
 200 M BRASSE
 200 M DOS
 200 M LIBRE
 200 M PAPILLON
 400 M 4 NAGES
 400 M LIBRE
 800 M LIBRE
 PLONGEON DE HAUT VOL
 PLONGEON DU TREMLIN

ANKE, HANNELORE
 RICHTER, ULRIKE
 ENDER, KORNELIA
 ENDER, KORNELIA
 KOSHEVAIA, MARINA
 RICHTER, ULRIKE
 ENDER, KORNELIA
 POLLACK, ANDREA
 TAUBER, ULRIKE
 THUMER, PETRA
 THUMER, PETRA
 VAYTSEKHOVSKAIA, ELENA
 CHANDLER, JENNIFER

GDR
 GDR
 GDR
 GDR
 URS
 GDR
 GDR
 GDR
 GDR
 GDR
 GDR
 URS
 URS
 USA

4 X 100 M RELAIS 4 NAGES

RICHTER, ULRIKE
 POLLACK, ANDREA

ANKE, HANNELORE
 ENDER, KORNELIA

GDR

4 X 100 M RELAIS LIBRE

PEYTON, KIM
 STERKEL, JILL

BOGLIOLI, WENDY
 BABASHOFF, SHIRLEY

USA



100 M BRASSE
 100 M DOS
 100 M LIBRE
 100 M PAPILLON
 200 M BRASSE
 200 M DOS
 200 M LIBRE
 200 M PAPILLON
 400 M 4 NAGES
 400 M LIBRE
 1500 M LIBRE
 PLONGEON DE HAUT VOL
 PLONGEON DU TREMLIN

HENCKEN, JOHN
 NABER, JOHN
 MONTGOMERY, JIM
 VOGEL, MATT
 WILKIE, DAVID
 NABER, JOHN
 FURNISS, BRUCE
 BRUNER, MIKE
 STRACHAN, ROD
 GOODELL, BRIAN
 GOODELL, BRIAN
 DIBIASI, KLAUS
 BOGGS, PHILIP

USA
 USA
 USA
 USA
 GBR
 USA
 USA
 USA
 USA
 USA
 USA
 USA
 USA
 USA
 USA
 USA

4 X 100 M RELAIS 4 NAGES

NABER, JOHN
 VOGEL, MATT

HENCKEN, JOHN
 MONTGOMERY, JIM

USA

4 X 200 M RELAIS LIBRE

BRUNER, MIKE
 NABER, JOHN

FURNISS, BRUCE
 MONTGOMERY, JIM

USA

WATER-POLO

MOLNAR, ENDRE
 FARAGO, TAMAS
 HORKAI, GYORGY
 CSAPO, GABOR
 SUDAR, ATTILA
 KENEZ, GYORGY

GERENDAS, GYORGY
 DR SZIVOS, ISTVAN
 DR KONRAD, FERENC
 CSERVENYAK, TIBOR
 DR SAROSI, LASZLO

HUN



COMPLET
DRESSAGE
SAUTS D'OBSTACLES

COFFIN, EDMUND
STUCKELBERGER, CHRISTINE
SCHOCKEMOEHLE, ALWIN

USA
SUI
GER

COMPLET — ÉQUIPE

COFFIN, EDMUND
DAVIDSON, BRUCE

PLUMB, JOHN
TAUSKEY, MARY

USA

DRESSAGE — ÉQUIPE

BOLDT, HARRY
GRILLO, GABRIELA

DR KLIMKE, REINER

GER

SAUTS D'OBSTACLES — ÉQUIPE

PAROT, HUBERT
ROCHE, MICHEL

ROZIER, MARCEL
ROGUET, MARC

FRA



INDIVIDUEL
ÉQUIPE

PYCIAK-PECIAK, JANUSZ

POL

PARKER, ADRIAN
FOX, JEREMY

NIGHTINGALE, ROBERT

GBR



VOLLEYBALL (F)

ILDA, TAKAKO
OKAMOTO, MARIKO
MAEDA, ECHIKO
MATSUDA, NORIKO
SHIRAI, TAKAKO
KATO, KIYOMI

YOSHIDA, MARIKO
TAKAYANAGI, SHOKO
YANO, HIROMI
YOKOYAMA, JURI
ARAKIDA, YUKO
KANESAKA, KATSUKO

JPN

VOLLEYBALL (H)

BOSEK, RYSZARD
BEBEL, BRONISLAW
LASKO, LECH
SKOREK, EDWARD
WOJTOWICZ, TOMASZ
KARBARZ, MAREK

STEFANSKI, WLODZIMIERZ
SADALSKI, WLODZIMIERZ
ZARZYCKI, ZBIGNIEW
GAWLOWSKI, WIESLAW
RYBACZEWSKI, MIROSLAW
LUBIEJEWSKI, ZBIGNIEW

POL

On remercie...

Le Comité des célébrations du dixième anniversaire:

Me Mireille Zigby, présidente
Mme Monic Houde
M. Pierre Durand
M. Robert Lepine
M. Guy R. Morin
M. Jean-Pierre Payette
M. Robert Thériault

Les collaborateurs:

M. Daniel Delorme
M. Guy Désormeaux
Mme Denise Déziel
Me François Godbout
M. Jean-Jules Guilbault
M. Pierre Jarry
M. Richard Juneau
M. Mario Lagacé
M. Claude Lanctôt
M. Jean-Guy Masse
Mme Cécile Pion
M. Walter Sieber
M. Serge Talbot

Savoie, Gervais, Frenette & Associés Inc.

L'Association olympique canadienne
La Fédération de natation du Québec
La Fédération du plongeur amateur du Québec
La Fédération d'athlétisme du Québec
La Fédération québécoise de sport cycliste
La Fédération d'haltérophilie du Québec
La Fédération de gymnastique du Québec
La Ville de Montréal
L'Office des congrès et du tourisme du Grand Montréal
L'Orchestre symphonique de Montréal
Le Ballet de Montréal Eddy Toussaint
La Société Radio-Canada

Les commanditaires:

Air Canada
Hôtel Ritz-Carlton
Imprimerie Trans-Continental Inc.
Banque Nationale du Canada
La Brasserie O'Keefe Ltée
Chrysler du Canada
Hôtel du Parc
Hôtel Bonaventure
Le Château Champlain
Le Grand Hôtel
Hôtel Reine Elizabeth
Hôtel Méridien Montréal



P A R C O L Y M P I Q U E

10 ans

D E P R É S E N C E

